

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

HỢP ĐỒNG KINH TẾ

Số: 01/LHTV-ITGVN-HUMG/2020

Căn cứ:

- Luật Thương mại số 36/2005/QH 11 ban hành ngày 27/06/2005;
- Bộ Luật Dân sự số 91/2015/QH 13 ban hành ngày 24/11/2015;
- Thông báo kết luận Cuộc họp lần thứ 18 Liên Hợp thư viện Việt Nam về nguồn tin khoa học và công nghệ ngày 07-08/10/2020 tại Khánh Hòa;
- Quyết định số/2020 ngày 10 tháng 12 năm 2020 của Hiệu trưởng trường Đại học Mở - Địa chất về việc lựa chọn nhà cung cấp cơ sở dữ liệu điện tử;
- Chức năng, nhiệm vụ, nhu cầu và khả năng của ba bên;

Hôm nay ngày 15.. tháng 12.. năm 2020, tại Cục Thông tin khoa học và công nghệ quốc gia, 24 Lý Thường Kiệt, Quận Hoàn Kiếm, Hà Nội, chúng tôi gồm có:

Bên Mua:

TRƯỜNG ĐẠI HỌC MỎ - ĐỊA CHẤT

Địa chỉ giao dịch: Đức Thắng, Bắc Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: 024 3838 9633

Số Fax: 024 3838 9633

Tài khoản: 3712.1.1055493 tại Kho bạc Nhà nước Nam Từ Liêm

Đại diện: Ông Trần Thanh Hải

Chức vụ: Hiệu trưởng

Bên Cung cấp:

CÔNG TY CỔ PHẦN DỊCH VỤ THÔNG TIN VÀ CÔNG NGHỆ ITGROUP VIỆT NAM

Địa chỉ: Số 22, Ngõ 1, phố Trần Quốc Hoàn, quận Cầu Giấy, Hà Nội, Việt Nam

Điện thoại: 8424 - 22007289

Fax: 8424 - 37649044

Tài khoản: 0861181116868 tại Ngân hàng TMCP Quân Đội, Chi nhánh Ba Đình

Mã CITAD: 01311033

Mã số thuế: 0102915447

Đại diện: Ông Trần Trung Hiếu

Chức vụ: Giám đốc

Đại diện Liên hợp thư viện Việt Nam về nguồn tin khoa học và công nghệ (gọi tắt là Liên hợp):

CỤC THÔNG TIN KHOA HỌC VÀ CÔNG NGHỆ QUỐC GIA

Địa chỉ: 24 – 26 Lý Thường Kiệt, Hà Nội, Việt Nam.

Điện thoại: 8424 - 3934 1409

Fax: 8424 - 3934 9127

Tài khoản: 9527.1.1054710 tại Kho bạc Nhà nước Hà Nội

Đại diện: Ông Đào Mạnh Thắng

Chức vụ: Phó Cục trưởng

Các bên thống nhất thỏa thuận nội dung hợp đồng như sau:

Điều 1: ĐỐI TƯỢNG CỦA HỢP ĐỒNG, NỘI DUNG VÀ PHẠM VI CÔNG VIỆC

1.1 Đối tượng của Hợp đồng:

Cơ sở dữ liệu PROQUEST CENTRAL, chi tiết như sau:

TT	Mô tả hàng hoá	Số lượng	Đơn giá (VNĐ)	Thành tiền (VNĐ)
1	PROQUEST CENTRAL <u>Nhà xuất bản:</u> Proquest Gồm 24,000 xuất bản phẩm định kỳ <u>Bản quyền cấp phép:</u> Theo đơn vị, không giới hạn người truy cập đồng thời <u>Hình thức chuyển giao:</u> Web thông qua các dải địa chỉ IPs tĩnh <u>Thời hạn đặt mua:</u> 1 năm dương lịch Bao gồm 40 CSDL, phổ biến sau: ✓ ABI/INFORM™ Complete; ✓ Accounting, Tax & Banking Collection; ✓ Asian & European Business Collection; ✓ Business Market Research Collection; ✓ International Newsstream; ✓ Canadian Newsstream; ✓ U.S. Newsstream; ✓ Global Breaking Newswires; ✓ Biology Database; ✓ Computing Database; ✓ Military Database; ✓ Science Database; ✓ Telecommunications Database; ✓ Criminal Justice Database; ✓ Education Database; ✓ Library Science Database; ✓ Linguistics Database; ✓ Political Science Database; ✓ Religion Database; ✓ Social Science Database; ✓ Public Health Database; ✓ Sociology Database; ✓ Research Library; ✓ Australia & New Zealand Database; ✓ Continental Europe Database; ✓ East & South Asia Database; ✓ East & Central Europe Database; ✓ India Database; ✓ Latin America & Iberia Database; ✓ Middle East & Africa Database; ✓ Turkey Database; ✓ U.K. & Ireland Database; ✓ Career & Technical Education Database; ✓ Canadian Business & Current Affairs	1	45.000.000	45.000.000

	Database (CBCA); ✓ Arts & Humanities Database; ✓ Health & Medical Collection Complete; ✓ Family Health Database; ✓ Health Management Database; ✓ Nursing & Allied Health Database; ✓ Psychology Database.			
--	---	--	--	--

1.2 Nội dung và phạm vi công việc:

- Bên Cung cấp cam kết cung cấp quyền truy cập cơ sở dữ liệu PROQUEST CENTRAL theo đúng tiêu chuẩn của Nhà xuất bản cho Bên Mua và cùng phối hợp với Đại diện Liên hợp thực hiện công việc bàn giao, đào tạo hướng dẫn sử dụng cho Bên Mua (Tại trường Đại học Mở - Địa chất).
- Kinh phí đào tạo, hướng dẫn sử dụng do bên cung cấp chịu trách nhiệm.

Điều 2: GIAO NHẬN HÀNG HÓA

Trong vòng 10 ngày sau khi Hợp đồng này được ký kết, Bên Cung cấp sẽ thiết lập tài khoản cho người sử dụng thuộc Bên Mua truy cập qua Internet tới sản phẩm đặt mua (chỉ cần sử dụng trình duyệt Web) thông qua dải địa chỉ IPs được cấp phép tại địa chỉ của Bên Mua.

ĐIỀU 3 : NGHIỆM THU

Trong trường hợp CSDL ProQuest Central được chuyển giao hoạt động đạt các yêu cầu kỹ thuật với các chức năng đã mô tả, phù hợp với các điều khoản của Hợp đồng, Bên Mua và Bên Cung cấp sẽ tiến hành ký Biên bản Bàn giao và Nghiệm thu trong vòng 5 ngày.

Điều 4: GIÁ TRỊ HỢP ĐỒNG VÀ PHƯƠNG THỨC THANH TOÁN

- Giá trị hợp đồng trọn gói: **45.000.000 VNĐ** (Bằng chữ: Bốn mươi lăm triệu đồng chẵn)
- Phương thức thanh toán: chuyển khoản bằng đồng tiền Việt Nam theo địa chỉ:
Tên tài khoản: Công ty CP Dịch vụ Thông tin và công nghệ ITGROUP Việt Nam
Địa chỉ: Số 22, ngõ 1, phố Trần Quốc Hoàn, quận Cầu Giấy, Thành phố Hà Nội
Số tài khoản: 0861181116868 tại Ngân hàng TMCP Quân Đội, Chi nhánh Ba Đình
Mã CITAD: 01311033
- Bên Mua sẽ thanh toán cho Bên Cung cấp 100% tổng giá trị hợp đồng trong vòng 15 ngày sau khi hai bên ký Biên bản Bàn giao và Nghiệm thu Kỹ thuật.

Điều 5: TRÁCH NHIỆM CỦA BÊN MUA

- Đảm bảo tạo điều kiện thuận lợi về thủ tục hành chính để cho phép cán bộ kỹ thuật và cán bộ đào tạo của Bên Cung cấp chuyển giao sản phẩm theo đúng kế hoạch đặt ra.
- Đảm bảo hạ tầng thông tin nhằm tạo điều kiện chuyển giao và nghiệm thu sản phẩm đúng thời gian quy định trong hợp đồng.
- Có trách nhiệm thanh toán cho Bên Cung cấp 100% giá trị hợp đồng theo Điều 4 của Hợp đồng này.
- Bên Mua có trách nhiệm thông báo cho Bên Cung cấp và Đại diện của Liên hợp khi việc truy cập tới dịch vụ trên bị gián đoạn.

Điều 6: TRÁCH NHIỆM CỦA BÊN CUNG CẤP

- Bên Cung cấp cam kết cung cấp cho bên Mua đầy đủ hàng hoá như nêu tại Điều 1 của Hợp đồng này, hàng hóa và dịch vụ đảm bảo đúng nội dung và tính năng của sản phẩm.
- Bàn giao cơ sở dữ liệu đúng theo kế hoạch đã cam kết.
- Đảm bảo khả năng truy cập tới cơ sở dữ liệu PROQUEST CENTRAL là đối tượng của hợp đồng được ổn định, liên tục trong suốt thời gian đặt mua.
- Cung cấp đầy đủ tài liệu đào tạo, hướng dẫn sử dụng cho Bên Mua.
- Cung cấp hóa đơn hợp lệ do Bộ tài chính phát hành cho Bên Mua.

Điều 7: TRÁCH NHIỆM CỦA ĐẠI DIỆN LIÊN HỢP THƯ VIỆN VIỆT NAM VỀ NGUỒN TIN KHOA HỌC VÀ CÔNG NGHỆ

- Đại diện Liên hợp có trách nhiệm thông báo với Bên Cung cấp và Bên Mua về mức phí đóng góp của Bên Mua để truy cập CSDI. ProQuest Central đã được thể hiện trên hợp đồng này là mức phí đã được thỏa thuận theo Biên bản Cuộc họp lần thứ 16 Liên hợp ngày 08-09/8/2019.
- Điều phối và giám sát việc ký kết hợp đồng giữa Bên Mua và Bên Cung cấp.
- Phối hợp và hỗ trợ Bên Cung cấp trong việc chuyển giao quyền truy cập tới cơ sở dữ liệu đặt mua.
- Dôn đốc việc thanh toán của Bên Mua cho Bên Cung cấp đúng thời hạn nêu trong hợp đồng này.

Điều 8: BẢO HÀNH

- Bên Cung cấp có trách nhiệm cung cấp dịch vụ bảo hành cho cơ sở dữ liệu ghi tại Điều 1 hợp đồng này trong suốt thời gian đặt mua.
- Thời gian bảo hành được tính từ ngày Biên bản Bàn giao và Nghiệm thu kỹ thuật được ký kết giữa Bên Mua và Bên Cung cấp.
- Trong thời gian bảo hành, nếu xảy ra những trường hợp đã nêu như trên và sau khi nhận được yêu cầu của Bên Mua, trong vòng **24 giờ làm việc**, Bên Cung cấp sẽ tiến hành khắc phục sự cố và có thông báo tới Bên Mua.

Điều 9: TRANH CHẤP VÀ GIẢI QUYẾT TRANH CHẤP

- Ba bên chủ động trao đổi và thông báo cho nhau về tình hình thực hiện hợp đồng này.
- Trong khi thực hiện hợp đồng, nếu có xảy ra tranh chấp hay khiếu nại thì bên Mua có thể liên lạc trực tiếp với Cục Thông tin khoa học và công nghệ quốc gia (NASATI) - Đại diện Liên hợp và bên Cung cấp để cùng bàn bạc, thương lượng tìm cách giải quyết trên nguyên tắc bình đẳng các bên cùng có lợi. Trong trường hợp không đi đến thống nhất sẽ đưa ra Toà Kinh tế thuộc toà án Nhân dân TP. Hà Nội để giải quyết. Mọi phán xét của Toà Kinh tế thuộc toà án Nhân dân TP. Hà Nội là bắt buộc thi hành đối với các bên.

Điều 10: ĐIỀU KHOẢN THI HÀNH

- Ba bên cam kết thực hiện nghiêm chỉnh các điều khoản đã ghi trong hợp đồng này. Mọi thay đổi trong các điều khoản của hợp đồng này phải được ba bên thoả thuận bằng văn bản và chỉ có thoả thuận bằng văn bản mới có hiệu lực với cả ba bên.
- Hợp đồng có hiệu lực kể từ ngày ký kết.
- Hợp đồng hết hiệu lực sau khi các bên tiến hành thanh lý hợp đồng theo luật định.
- Hợp đồng được lập thành sáu (06) bộ, mỗi bên giữ hai (02) bộ. Các bộ hợp đồng có giá trị pháp lý như nhau.

ĐẠI DIỆN BÊN MUA

TRƯỜNG ĐẠI HỌC MỎ - ĐỊA CHẤT

HIỆU TRƯỞNG



Trần Thanh Hải

ĐẠI DIỆN BÊN CUNG CẤP

**CÔNG TY CP DỊCH VỤ THÔNG TIN &
CÔNG NGHỆ ITGROUP VIỆT NAM**

GIÁM ĐỐC



Trần Trung Hiếu

**ĐẠI DIỆN LIÊN HỢP THU' VIỆN VIỆT NAM
VỀ NGUỒN TIN KHOA HỌC VÀ CÔNG NGHỆ
**CỤC THÔNG TIN KHOA HỌC
VÀ CÔNG NGHỆ QUỐC GIA
PHÓ CỤC TRƯỞNG****



Đào Mạnh Thắng

CỘNG HOÀ XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM

Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BIÊN BẢN QUYẾT TOÁN VÀ THANH LÝ

Hợp đồng số: 01/LHTV-ITGVN-HUMG/2020

Căn cứ:

- Nội dung Hợp đồng kinh tế số: 01/LHTV-ITGVN-HUMG/2020 ký ngày 15 tháng 12 năm 2020;
- Biên bản bàn giao và nghiệm thu kỹ thuật ký ngày 24 tháng 12 năm 2020;

Hôm nay, ngày 28 tháng 12 năm 2020, chúng tôi gồm có:

Bên Mua:

TRƯỜNG ĐẠI HỌC MỎ - ĐỊA CHẤT

Địa chỉ giao dịch: Đức Thắng, Bắc Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: 024 3838 9633

Số Fax: 024 3838 9633

Tài khoản: 3712.1.1055493 tại Kho bạc Nhà nước Nam Từ Liêm

Đại diện: Ông Trần Thanh Hải

Chức vụ: Hiệu trưởng

Bên Cung cấp:

CÔNG TY CỔ PHẦN DỊCH VỤ THÔNG TIN VÀ CÔNG NGHỆ ITGROUP VIỆT NAM

Địa chỉ: Số 22, Ngõ 1, phố Trần Quốc Hoàn, quận Cầu Giấy, Hà Nội, Việt Nam

Điện thoại: 8424 - 22007289

Fax: 8424 - 37649044

Tài khoản: 0861181116868 tại Ngân hàng TMCP Quân Đội, Chi nhánh Ba Đình

Mã CITAD: 01311033

Mã số thuế: 0102915447

Đại diện: Ông Trần Trung Hiếu

Chức vụ: Giám đốc

Đại diện Liên hợp thư viện Việt Nam về nguồn tin khoa học và công nghệ (gọi tắt là Liên hợp):

CỤC THÔNG TIN KHOA HỌC VÀ CÔNG NGHỆ QUỐC GIA

Địa chỉ: 24-26 Lý Thường Kiệt, Hà Nội, Việt Nam

Điện thoại: 8424 - 3934 1409

Fax: 8424 - 3934 9127

Tài khoản: 9527.1.1054710 tại Kho bạc Nhà nước Hà Nội

Đại diện: Ông Đào Mạnh Thắng

Chức vụ: Phó Cục trưởng

Cùng kiểm tra và thống nhất ký kết Biên bản Thanh lý cho Hợp đồng kinh tế số 01/LHTV-ITGVN-HUMG/2020 ký ngày 15 tháng 12 năm 2020 như sau:

PHẦN HÀNG HÓA:

Hàng hoá đã được Bên Cung cấp bàn giao đầy đủ cho Bên Mua theo đúng chất lượng, khối lượng, chủng loại hàng hoá được quy định tại Điều 1 của hợp đồng này.



PHẦN THANH TOÁN:

Tổng số tiền Bên Mua phải thanh toán cho Bên Cung cấp : **45.000.000VND**
(*Bằng chữ: Bốn mươi lăm triệu đồng chẵn*)

Hợp đồng số **01/LHTV-ITGVN-HUMG/2020** sẽ được thanh lý ngay khi đại diện ba bên ký vào bản quyết toán và thanh lý hợp đồng này và Bên Mua thanh toán hết số tiền nêu tại mục 3 cho Bên Cung cấp.

Biên bản này được lập thành sáu (06) bản tiếng Việt có giá trị pháp lý như nhau, có hiệu lực từ ngày ký. Mỗi bên giữ hai (02) bản.

ĐẠI DIỆN BÊN MUA

TRƯỜNG ĐẠI HỌC MỎ - ĐỊA CHẤT

HIỆU TRƯỞNG



Trần Thanh Hải

ĐẠI DIỆN BÊN CUNG CẤP

**CÔNG TY CP DỊCH VỤ THÔNG TIN &
CÔNG NGHỆ ITGROUP VIỆT NAM**

GIÁM ĐỐC



Trần Trung Hiếu

**ĐẠI DIỆN LIÊN HỢP THƯ VIỆN VIỆT NAM
VỀ NGUỒN TIN KHOA HỌC VÀ CÔNG NGHỆ
**CỤC THÔNG TIN KHOA HỌC
VÀ CÔNG NGHỆ QUỐC GIA
PHÓ CỤC TRƯỞNG****



Đào Mạnh Thắng



CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

BIÊN BẢN BÀN GIAO VÀ NGHIỆM THU KỸ THUẬT

Hợp đồng số: **01/LHTV-ITGVN-HUMG/2020**

Căn cứ:

- *Nội dung Hợp đồng kinh tế số: 01/LHTV-ITGVN-HUMG/2020 ký ngày 15 tháng 12 năm 2020;*
- *Căn cứ vào kết quả thực tế thực hiện Hợp đồng;*

Hôm nay, ngày 24 tháng 12 năm 2020, chúng tôi gồm có:

Bên Mua:

TRƯỜNG ĐẠI HỌC MỎ - ĐỊA CHẤT

Địa chỉ giao dịch: Đức Thắng, Bắc Từ Liêm, Hà Nội

Điện thoại: 024 3838 9633

Số Fax: 024 3838 9633

Tài khoản: 3712.1.1055493 tại Kho bạc Nhà nước Nam Từ Liêm

Đại diện: **Bà Nguyễn Thị Hải Yến**

Chức vụ: **Phó Giám đốc Thư viện**

Bên Cung cấp:

CÔNG TY CỔ PHẦN DỊCH VỤ THÔNG TIN VÀ CÔNG NGHỆ ITGROUP VIỆT NAM

Địa chỉ: Số 22, Ngõ 1, phố Trần Quốc Hoàn, quận Cầu Giấy, Hà Nội, Việt Nam

Điện thoại: 8424 - 22007289

Fax: 8424 - 37649044

Tài khoản: 0861181116868 tại Ngân hàng TMCP Quân Đội, Chi nhánh Ba Đình

Mã CITAD: 01311033

Mã số thuế: 0102915447

Đại diện: **Ông Trần Trung Hiếu**

Chức vụ: **Giám đốc**

Đại diện Liên hợp thư viện Việt Nam về nguồn tin khoa học và công nghệ (gọi tắt là Liên hợp):

CỤC THÔNG TIN KHOA HỌC VÀ CÔNG NGHỆ QUỐC GIA

Địa chỉ: 24-26 Lý Thường Kiệt, Hà Nội, Việt Nam

Điện thoại: 8424 - 3934 1409

Fax: 8424 - 3934 9127

Tài khoản: 9527.1.1054710 tại Kho bạc Nhà nước Hà Nội

Đại diện: **Ông Đào Mạnh Thắng**

Chức vụ: **Phó Cục trưởng**

Cùng kiểm tra và thống nhất ký kết Biên bản Bàn giao và Nghiệm thu kỹ thuật cho Hợp đồng kinh tế số **01/LHTV-ITGVN-HUMG/2020** ký ngày 15 tháng 12 năm 2020 như sau:

Điều 1: NỘI DUNG

Bên Mua đồng ý xác nhận Bên Cung cấp phối hợp cùng với Liên hợp đã chuyển giao tất cả các thông tin chi tiết về tài khoản truy cập cơ sở dữ liệu đặt mua trực tuyến cho Bên Mua theo đúng Điều 1.1 của Hợp đồng kinh tế số **01/LHTV-ITGVN-HUMG/2020** ký ngày 15 tháng 12 năm 2020 chi tiết như sau:

TT	Mô tả hàng hoá	Địa chỉ truy cập (URL)	Địa chỉ IPs được cấp phép
1	PROQUEST CENTRAL <u>Nhà xuất bản:</u> Proquest Gồm 24,000 xuất bản phẩm định kỳ <u>Bản quyền cấp phép:</u> Theo đơn vị, không giới hạn người truy cập đồng thời <u>Hình thức chuyển giao:</u> Web thông qua các dải địa chỉ IPs tĩnh <u>Thời hạn đặt mua:</u> 1 năm dương lịch Bao gồm 40 CSDL phổ biến sau: ✓ ABI/INFORM™ Complete; ✓ Accounting, Tax & Banking Collection; ✓ Asian & European Business Collection; ✓ Business Market Research Collection; ✓ International Newsstream; ✓ Canadian Newsstream; ✓ U.S. Newsstream; ✓ Global Breaking Newswires; ✓ Biology Database; ✓ Computing Database; ✓ Military Database; ✓ Science Database; ✓ Telecommunications Database; ✓ Criminal Justice Database; ✓ Education Database; ✓ Library Science Database; ✓ Linguistics Database; ✓ Political Science Database; ✓ Religion Database; ✓ Social Science Database; ✓ Public Health Database; ✓ Sociology Database; ✓ Research Library; ✓ Australia & New Zealand Database; ✓ Continental Europe Database; ✓ East & South Asia Database; ✓ East & Central Europe Database; ✓ India Database; ✓ Latin America & Iberia Database; ✓ Middle East & Africa Database; ✓ Turkey Database; ✓ U.K. & Ireland Database; ✓ Career & Technical Education Database; ✓ Canadian Business & Current Affairs Database (CBCA); ✓ Arts & Humanities Database;	http://search.proquest.com	118.70.196.130 117.6.3.179 118.70.196.130 118.70.128.190

✓ Health & Medical Collection Complete; ✓ Family Health Database; ✓ Hcalth Management Database; ✓ Nursing & Allied Health Database; ✓ Psychology Database.		
--	--	--

Điều 2: CHẤT LƯỢNG

- Chất lượng hàng hóa: Tốt
- Tình trạng dịch vụ: Bên Mua đã truy xuất đầy đủ vào cơ sở dữ liệu đặt mua. Dịch vụ được cung cấp đúng chức năng được mô tả trong điều khoản về quy chuẩn dịch vụ của hợp đồng. Bên Mua đồng ý xác nhận rằng chất lượng và khối lượng của dịch vụ được chuyển giao đã tuân thủ đúng các điều kiện đã thỏa thuận trong Hợp đồng.

Điều 3: ĐIỀU KHOẢN CHUNG

Biên bản này được lập thành sáu (06) bản tiếng Việt có giá trị pháp lý như nhau, có hiệu lực từ ngày ký và là căn cứ để ba bên tiến hành thanh lý hợp đồng kinh tế số 01/LHTV-ITGVN-HUMG/2020. Mỗi bên giữ hai (02) bản.

ĐẠI DIỆN BÊN MUA

TRƯỜNG ĐẠI HỌC MỎ - ĐỊA CHẤT

PHÓ GIÁM ĐỐC THƯ VIỆN



Nguyễn Thị Hải Yến

ĐẠI DIỆN BÊN CUNG CẤP

**CÔNG TY CP DỊCH VỤ THÔNG TIN &
CÔNG NGHỆ ITGROUP VIỆT NAM**

GIÁM ĐỐC



Trần Trung Hiếu

ĐẠI DIỆN LIÊN HỢP THƯ VIỆN VIỆT NAM VỀ NGUỒN TIN KHOA HỌC VÀ CÔNG NGHỆ

**CỤC THÔNG TIN KHOA HỌC
VÀ CÔNG NGHỆ QUỐC GIA
PHÓ CỤC TRƯỞNG**



Đào Mạnh Thắng